

E4 - Amidst Entwining Plots

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:30] Basara

Is this...?

[00:33] Mio

Is this the demon realm?

[00:41] Rukia

Yes.

[00:42] ---

This is Wildart Castle.

[00:45] Rukia

It's the castle your father,

[00:46] Rukia

His Majesty Wilbert, once ruled.

[00:50] Rukia

Presently Lord Ramsus is its ruler.

[00:59] Basara

Well then, I know it's soon,

[01:01] Basara

but could we ask you to

show us to Ramsus-san?

SIGN "Amidst Entwining Plots"

[02:38] Kurumi

Wait, what do you mean the
man who summoned us is away?!

[02:41] Basara

There's not much we can do if
he left to attend to some business.

[02:46] Basara

We'll just have to wait until tomorrow.

[02:50] Yuki

So,

[02:51] ---

these are the rooms prepared for us?

[02:54] Kurumi

It doesn't seem as though we're very welcome.

[03:00] Zest

I've brought you some tea.

[03:02] Basara

Zest?!

[03:04] Basara

Why are you—

[03:05] Zest

It has been a while,

[03:07] Zest

Toujou Basara.

[03:08] Zest

No, Basara-sama.

[03:10] Mio

Y-You, that outfit?!

[03:13] Zest

I'm now serving as a maid at this castle.

[03:21] Kurumi

Is Zest *that* woman?

[03:24] Yuki

Yes.

[03:25] Yuki

The demon who used to serve Zolgia.

[03:29] Zest

If you please.

[03:31] Basara

Th-Thanks.

[03:33] Basara

But I'm glad to see you're doing well.

[03:36] Mio

Honestly,

[03:38] ---

I wasted my time worrying that

[03:40] Mio

something terrible might
have happened to you.

[03:42] Zest

Huh?

[03:50] Mio

It's good.

[03:53] Basara

It is good, Zest.

[03:57] Shella

Good for you, Zest-chan.

[04:01] Basara

Shella-san?

[04:01] Mio

Huh?!

[04:03] Maria

Mother?!

[04:06] Shella

Surprised?

[04:08] Shella

I can come and go freely
using a spatial tunnel.

[04:14] Basara

I see.

[04:15] Shella

But it appears I was right to
have Zest-chan serve you all.

[04:23] Shella

She's in my employ as my personal maid.

[04:28] Shella

That

[04:29] ---

makes things rather convenient here.

[04:33] Basara

I see.

[04:36] Basara

Thank you very much.

[04:38] Shella

I caused you lots of trouble
during the incident with Zolgia.

[04:42] Shella

This is just a little repentance.

[04:44] Shella

This was handmade by Zest-chan.

[04:47] Shella

She put lots of effort into it for you all.

[04:50] Zest

Sh-Shella-sama!

[04:54] Zest

You said you wouldn't tell them!

[04:55] Shella

You're so cute when you turn red.

[04:57] Zest

You're all goofing around too much!

[04:59] Shella

Look at you blush!

[05:05] Rukia

I see.

[05:07] Rukia

I understand what happened with Zolgia.

[05:10] Rukia

Ramsus-sama has left your
punishment up to me.

[05:15] Rukia

I assume you're prepared?

[05:18] Maria

Yes.

[05:35] Basara

Please wait.

[05:36] Basara

Could you forgive her, Rukia-san?

[05:39] Maria

Basara-san?

[05:40] Rukia

How did you get here?

[05:42] Basara

Sorry.

[05:44] Basara

I heard from Shella-san.

[05:50] Basara

I see.

[05:51] Basara

Yet, why would you do this?

[05:54] Basara

If you act on your own within this castle,

[05:56] Basara

you have no right to complain
about any punishment you face.

[05:58] Maria

P-Please wait, Nee-sama!

[06:00] Basara

I can't help it.

[06:02] Basara

The girl there is

[06:03] ---

one of my precious little sisters.

[06:08] Basara

Back then...

[06:10] ---

Maria couldn't be blamed for betraying us.

[06:15] Basara

But that's something we've
already forgiven her for.

[06:20] Basara

After all,

[06:22] ---

Maria is a precious member of our family.

[06:27] Maria

Basara-san...

[06:30] Rukia

I understand your sentiments.

[06:32] Rukia

What about Maria's feelings, though?

[06:37] Rukia

If you say you forgive her,

[06:39] Rukia

will Maria's feelings of guilt disappear?

[06:42] Rukia

Do you not think

[06:43] ---

that might drive her to
suffer from guilt even more?

[06:47] Basara

I...

[06:49] Rukia

Maria must receive her punishment.

[06:53] Rukia

If you call her family,

[06:55] Rukia

then will you handle her
punishment in my stead?

[07:00] Basara

Well...

[07:01] Basara

If you'll allow us to.

[07:05] Basara

Maria,

[07:07] ---

I'm going to discipline you now.

[07:10] Maria

Yes,

[07:12] ---

Basara-san.

[07:29] Rukia

In accordance with succubus customs,

[07:31] Rukia

I've given her the baptism and
induced a state of arousal.

[07:35] Rukia

Now, go ahead, Basara-sama.

[07:44] Maria

Wh-Why am I feeling so...

SIGN Can I Help You...?

[07:57] Basara

You hung in there well,

[07:59] ---

Maria.

[08:01] Maria

Basara-san...

[08:16] Basara

Kurumi?!

[08:17] Kurumi

Oh, um,

[08:18] Kurumi

I was worried since you were
both taking your time.

[08:21] Kurumi

Then...

[08:25] Kurumi

No!

[08:25] Basara

Rukia-san, what did you do?!

[08:27] Rukia

I believe I told you.

[08:28] Rukia

You mustn't act on your own.

[08:34] Basara

Kurumi!

[08:35] Rukia

This is my private room.

[08:37] Rukia

I'm free to do what I will to those
who behave suspiciously here.

[08:41] Basara

Wait!

[08:42] ---

Kurumi is Maria's precious friend!

[08:45] Rukia

Then

[08:46] ---

you should give this girl
her punishment in my stead,

[08:49] Rukia

just as you did with Maria.

[08:56] Yuki

Everyone's late.

[08:57] Mio

I wonder if they're doing all
right persuading Rukia-san?

[09:06] Kurumi

Basara-niichan...

[09:09] Kurumi

This is a dream.

[09:11] Kurumi

That's why I'm so...

[09:45] Rukia

So she has friends now, too?

[09:51] Basara

Sorry, you two.

[09:52] Basara

Maria and Kurumi are fine.

[09:55] Mio

Basara...

[10:01] Basara

Umm?

[10:03] Zest

This man is...

[10:04] Rukia

Claus-sama?

[10:06] Claus

What?

[10:06] ---

I heard that someone had seen
Maria inside the castle,

[10:10] Claus

so I thought I'd see for myself.

[10:12] Claus

So you're Jin Toujou's son,

[10:15] ---

Toujou Basara-dono, eh?

[10:17] Claus

Well, it's an honor to meet you.

[10:21] Claus

My apologies for not
introducing myself sooner.

[10:24] Claus

I'm an old man named Claus.

[10:27] Claus

Pleased to make your acquaintance.

[10:29] Yuki

Apparently he used to serve
as Wilbert's strategist.

[10:33] Basara

Wilbert's?

[10:35] Claus

However, I can't believe they would show

[10:37] Claus

His Majesty's daughter to a room like this.

[10:41] Claus

Now, allow me to show you
to a more seemly room.

[10:46] Rukia

Please wait.

[10:47] Rukia

This was prepared under Ramsus-sama's orders.

[10:51] Claus

I'll report it to Ramsus-sama later.

[10:55] Claus

There's no problem with that, is there?

[11:02] Claus

I'm sorry for showing you
such an embarrassing sight.

[11:05] Claus

Even though it hasn't been many months

[11:08] Claus

since His Majesty Wilbert has passed,

[11:12] Claus

the conflict between our moderate faction

[11:15] Claus

and the current Demon Lord's faction

[11:17] Claus

raised under the new Demon Lord
Leohart grows even fiercer.

[11:23] Claus

Then Ramsus-sama,
a man declaring himself to be

[11:26] Claus

His Majesty Wilbert's older brother, appeared

[11:28] Claus

and took command of the
moderate faction, but...

[11:32] Claus

Most of us...

[11:34] ---

have yet to waver in our loyalty to
His Late Majesty in the slightest.

[11:41] Mio

This is...

[11:45] ---

My father?

[11:47] Attendants

Welcome! Please come in, Mio-sama!

[11:50] Mio

Huh?

[11:51] Woman

Mio-sama!

[12:05] ---

Princess!

[12:07] ---

Welcome back!

[12:09] ---

Praise Wildart!

[12:12] Claus

It's as if His Majesty Wilbert,
the Demon Lord, has returned.

[12:18] Basara

So this is what he's after...

[12:27] Noel

And so,

[12:29] ---

this is Arderbell Plaza,

[12:31] Noel

the center of this city.

[12:33] Mio

Uh,

[12:35] ---

Noel, was it?

[12:36] Mio

Aren't you being a little loud?

[12:38] Yuki

Even if we're in disguise,
there's no point if we stand out.

[12:41] Noel

Really?!

[12:43] Noel

But Claus-sama instructed
me to take care of you, Mio-sama,

[12:47] Noel

so I'm excited to show you around!

[12:54] Mio

I thought the demon realm would
be a creepier place, but...

[12:59] Mio

It's surprisingly similar to our world.

[13:02] Yuki

No,

[13:04] ---

it's completely different.

[13:05] Mio

Huh?

[13:06] Yuki

You might not be able to tell, Mio,

[13:09] Yuki

but it's filled with
incredible demon particles.

[13:11] Mio

"Demon particles"?

[13:19] Yuki

Compared to the human world,

[13:21] Yuki

our power as heroes is halved here.

[13:24] Mio

I see.

[13:26] Basara

Is it rough on you, Yuki?

[13:28] Yuki

I've trained well, so there's no pro—

[13:31] Yuki

Ahh, oh, no!

[13:33] Yuki

Ahh, the demon particles!

[13:37] Mio

You...

[13:38] Mio

There's no letting our guard
down around you at all.

[13:40] Yuki

Tch.

[13:45] Basara

Guards from the moderate faction, huh?

[13:48] Basara

*It looks like a clash with the
present Demon Lord is nigh.*

[13:58] Noel

That's good.

[14:00] Noel

When it comes to tea, you
can't forget about this place!

[14:04] Noel

Now, now, drink up!

[14:09] Basara

What's wrong, Zest?

[14:11] Zest

Nothing.

[14:11] ---

I'll wait outside.

[14:14] Zest

Everyone, please enjoy your tea.

[14:20] Soldier

So I said to him,

[14:22] ---

if you want me to save you,

hand over your money.

[14:25] Soldier

You're cruel, man.

[14:26] Zest

*If a former servant of Zolgia
like me remains at their side,*

[14:29] Zest

it will only cause trouble.

[14:32] Zest

Besides, I...

[14:36] Zest

There really is no place for me...

[14:40] Zest

But...

[14:42] Zest

I...

[14:43] Kid

Oh, sorry.

[14:44] Mother

I'm sorry.

[14:45] Zest

It's fine.

[14:55] Zest

Still...

[14:57] Zest

If it were allowed...

[15:02] Soldier

Hmm?

[15:03] ---

Wait, you're from the castle.

[15:06] Soldier

Yeah, you're that woman
who served Zolgia, right?

[15:10] Soldier

What's a person like you doing by yourself?

[15:12] Soldier

She's a lone animal, not a person.

[15:17] Soldier

Perfect timing.

[15:19] Soldier

Come hang out with us.

[15:22] Soldier

You don't mind, right?

[15:23] Soldier

You mean "relieve," not "hang out", right?

[15:29] Zest

Yes.

[15:29] Soldier

That's a rude thing to say to a lady.

[15:30] Zest

I'm just...

[15:32] Soldier

Well, sorry..

[15:33] Soldier

You're an idiot, aren't you?

[15:43] Soldiers

Wh-What?!

[15:44] Basara

Run!

[15:45] Zest

Basara-sama?!

[15:57] Zest

I-I'm sorry.

[16:01] Basara

Are you all right?

[16:02] Zest

Y-Yes.

[16:04] Basara

Good.

[16:09] Zest

I'm sorry,

[16:11] Zest

for making you go through that.

[16:14] Basara

It's fine.

[16:15] Basara

More importantly, I wish you'd remember to value yourself more,

[16:18] Basara

Zest.

[16:19] Zest

Huh?

[16:21] Basara

You're a woman, too, you know.

[16:30] Noel

Ah, there you are!

[16:32] Mio

Basara!

[16:34] ---

Where did you go?!

[16:36] ---

Sorry I'm late.

[16:38] Noel

Zest-san, is something the matter?

[16:40] Zest

I just stumbled a little.

[16:42] Yuki

Let me see.

[16:50] Soldier

His Excellency returns!

[16:54] Soldier

We've come to welcome you on
your return, Your Excellency!

[17:02] Basara

That's...?

[17:15] Basara

Zest?

[17:16] Zest

Yes.

[17:16] ---

That man is Ramsus-sama.

[17:20] Basara

It's all right.

[17:22] Claus

You've returned?

[17:25] Claus

Now, this way, young ladies.

[17:30] Noel

Come, Mio-sama. You too, Yuki-sama.

[17:32] Mio

R-Right...

[17:36] Claus

It appears he's finished up his business.

[17:40] Claus

Good grief. It's hard to tell
what that man is thinking.

[17:44] Claus

Just the other day he was in a hurry to

[17:45] Claus

extract the Demon Lord's power that Mio-sama
inherited from His Majesty Wilbert.

[17:51] Basara

Extract the Demon Lord's power?!

[17:54] Claus

Unlike us, it seems
Ramsus-sama has practically

[17:57] Claus

no interest in Mio-sama herself.

[18:02] Claus

He seems to desire the extraction of the
Demon Lord's power that Mio-sama possesses.

[18:07] ---

Extract the demon lord's power?

[18:10] Basara

If he could do that,

[18:11] ---

then Mio could live as a normal girl.

[18:14] Claus

However, the way Ramsus-sama thinks is cruel.

[18:17] Basara

Huh?

[18:19] Claus

There's no precedent of anyone
besides the person who possesses it

[18:22] Claus

extracting the Demon Lord's power.

[18:24] Claus

If he tried to do that, who knows

[18:26] Claus

what threat it might pose to Mio-sama's life.

[18:45] Yuki

This is vastly different from our last room.

[18:48] Maid

We certainly hope it suits your tastes.

[18:52] Mio

I'm in a separate room from Basara, huh?

[18:54] Maid

Yes, you are, but...

[18:56] Mio

Oh! No, it's nothing!

[19:02] (Flashback) Kurumi

The darkness element?

[19:05] (Flashback) Kurumi

You're giving this to me?

[19:07] (Flashback) Rukia

Yes.

[19:09] (Flashback) Rukia

The protection...

[19:11] (Flashback) ---

of the demon realm's highest
spirit resides in this element.

[19:16] (Flashback) Rukia

Please take care of Maria.

[19:19] Kurumi

If I use this well,

[19:21] Kurumi

it should prove a powerful weapon even here.

[19:24] Kurumi

*Then, I won't have to be a
detriment to them any longer.*

[19:29] Kurumi

Huh?

[19:30] Kurumi

Was that really a dream?

[19:32] Maria

Kurumi-san!

[19:33] Maria

I heard from Nee-sama!

[19:35] Maria

You came because you were worried about me?!

[19:37] Maria

I'm so touched!

[19:39] Maria

In order to respond to your feelings,

[19:39] Kurumi

H-Hey!

[19:40] Maria

I must lick your underarms!

[19:43] Kurumi

Wh-What are you saying?!

[19:44] Maria

Now, now, show me your underarms!

[19:46] Kurumi

Cut it out!

[19:48] Maria

Huh?

[19:51] Mio

It seems like I heard something just now.

[19:55] Mio

Was I imagining it?

[19:57] Noel

Please don't move, Mio-sama!

[20:02] Mio

No!

[20:04] Noel

Oh, you like it here?

[20:05] Noel

Understood, Mio-sama!

[20:07] Noel

Leave it to me!

[20:10] Mio

Wh-What are you?!

[20:12] Mio

I-I said

[20:13] ---

I can wash myself.

[20:18] Noel

Mio-sama, you're so cute!

[20:27] Noel

Um, Mio-sama,

[20:28] ---

was Lars doing well over in your world?

[20:32] Mio

Lars? You mean Takigawa?

[20:34] Mio

You know him, Noel?

[20:36] Noel

Yes.

[20:37] ---

Lars and I grew up in the same orphanage.

[20:41] Noel

I heard he had been tasked with
a mission in the human world.

[20:45] Noel

But he's always been reckless,

[20:47] ---

and he never listens to me.

[20:51] Noel

But once he decides on something,
he's diligent about it.

[20:54] Noel

Honestly, I can never
stop worrying about him.

[20:57] Mio

I see.

[21:00] Mio

You're the same as me, then.

[21:08] Mio

Basara.

[21:29] Basara

I have to talk to you, Ramsus-san.

[23:04] Luka

Please hurry!

[23:06] Luka

The time to deploy is drawing near!

[23:09] Gald

How's it going, Luka?

[23:10] ---

Will it make it in time?

[23:11] Luka

Huh?!

[23:12] Gald

I asked if it will be ready in time!

[23:15] Gald

Oh?

[23:16] ---

So this is...

[23:17] Luka

Yes.

[23:18] Luka

The ultimate biological weapon from the era of the war between demons and gods.

[23:21] A

Raise the output!

[23:22] B

It's at its max!

[23:24] C

Demon energy output, stable!

[23:26] C

Couplers functioning normally!

[23:28] Luka

Yes.

[23:28] Luka

A heroic spirit.

SIGN Next Episode

Amidst the Wind Blowing Through the Battlefield

Revision #1

Created 2024-01-03 02:04:23 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:04:24 UTC by whimsee